

University College London

SURVEY OF ENGLISH USAGE

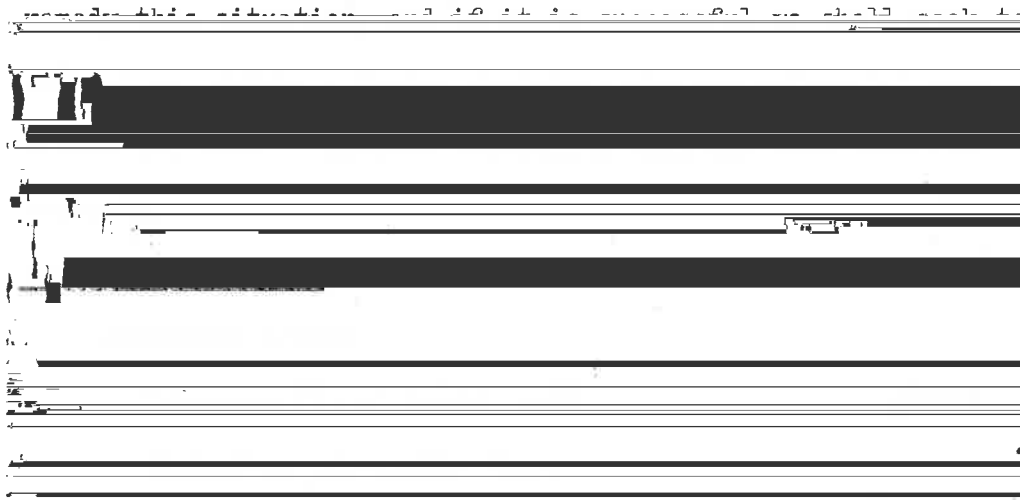
Annual Report 1962-63

I FINANCE

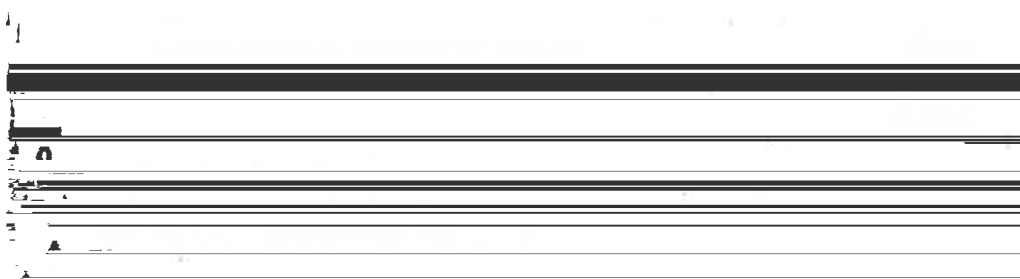
The application to the Department of Scientific and Industrial Research (noted in the last Report) has resulted in a grant of £8000 spread over the four years beginning October 1963. The grant is for work on computational linguistics to be done jointly

by the Communication Research Centre and the Survey of English

Usage.



attract and retain a Senior Assistant who can pursue the work



faster and give it greater continuity than has been possible hitherto.

Statement of Income

Recurrent Grants	£1993
Longmans (third instalment)	£2000
Cambridge University Press	£112
(second instalment)	£2338
Repayment on funds allotted to	
distributing research paper	£100
	<u>£2350</u>

Statement of Expenditure

to the Ministry of Education, we shall meet the deficit from a reserve fund that we have built up over the past two years from

savings which include the balance of the non-recurrent grants from the Clarendon Press and Naturmetodens Sproginstitut.

II GENERAL

Though working for the Survey only in a part-time capacity, Mr Svartvik has provided invaluable help by giving the work continuity, in helping to train the new assistants Mr Crystal and Miss Godfrey, and in taking charge of the Survey during the month that the Director was in India. Mr Crystal, who became seriously ill at the time of his appointment, recovered sufficiently to begin work in January 1963. Though with the Survey therefore only for eight months, he rapidly mastered the work and began

secretary on the Survey at the end of May, and her skill has

[REDACTED]

Mr D. Davy, a new graduate with a First Class Honours London degree in English, has been appointed as Research Assistant from October 1 in place of Mr Crystal.

From April 1 1963, Dr M. A. K. Halliday was appointed to the newly established Directorship of the Communication Research Centre, and we look forward to the closest relationship between the Survey and the Centre. One important area of collaboration is the application of computer techniques to linguistic analysis

[REDACTED]

[REDACTED]

preparation. Miss Godfrey is collecting material for a London

[REDACTED]

[REDACTED]

(Research Student) is likewise using Survey materials for a

[REDACTED]

[REDACTED]

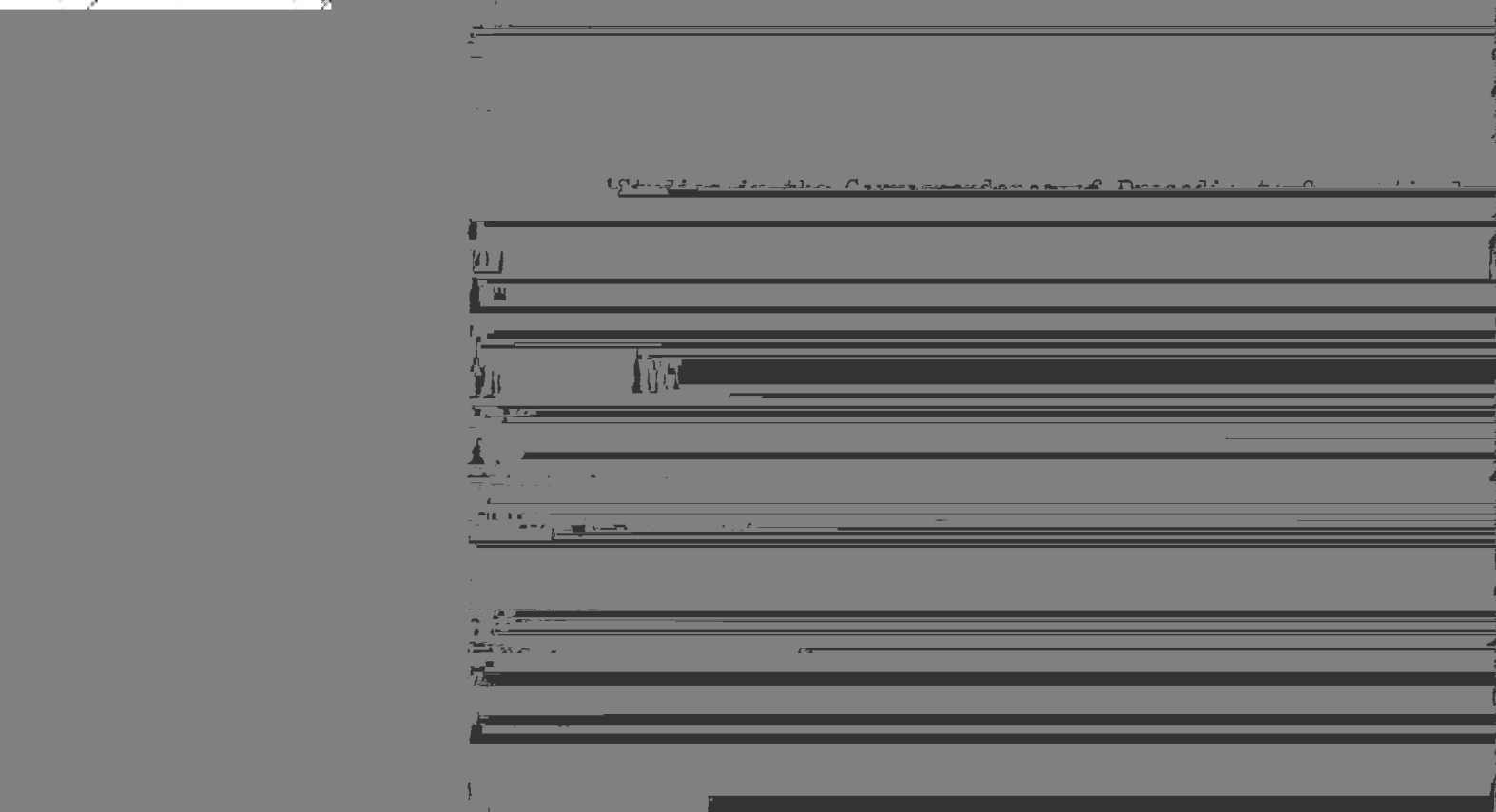
the Survey, and in February 1963 the Director visited Providence, Rhode Island, to discuss procedures with Professor Freeman Twaddell and Professor Nelson Francis.

In these ways further progress has been made in establishing fruitful contact with scholars doing analogous or complementary work and in ensuring the continued growth of our off-print collection.

IV RELEVANT PUBLICATIONS

R. Quirk A P. Dyckworth J. Busiecki J. Svantvik A. Colin

Studies in the Correspondence of Providence 1790-1800



II General

One of the Research Assistants, Miss Anne P. Duckworth, was appointed

[REDACTED]

November 1960 on a short-term appointment and is shortly leaving to resume his normal work in Warsaw. He will be replaced by Mr J. Svartvik, from Uppsala.

The Survey had only just begun in Durham when, on the Director's appointment to University College, it moved to London where the work has greatly benefited from access to superior libraries and close contact with interested scholars and organisations. On the other hand - naturally enough in view of the space limitations in University College - it has been necessary to make do with drastically less accommodation than that made available in the Durham Colleges. The Survey and the two assistants are at present managing in a room with an area of 110 sq. ft. and the archiv

[REDACTED]

- (b) devising means of analysing spoken English, notably intonation
this work has been especially carried out by Mr Rusiecki;
- (c) filing and first-stage analysis of written English material;
- (d) experimental work on second-stage analysis.

The Director has lectured on the Summer in [redacted]

[redacted]

this country, Holland, Austria and the Soviet Union in the course of the
year, and valuable contacts have been made with many scholars throughout

world. On special points the collaboration of several scholars in [redacted]

[redacted] R. Quirk, 'Towards a Description of English Usage', 1960.

[redacted] Tongue

[redacted] and A. P. Duclworth, 'Co Existing Negative Preterite Form
' in Language and Society, Copenhagen 1961.

An account of the Summer appeared in [redacted]

[redacted]